

Einladung zur Tagung

Tante Emma ist zurück

Invito al Convegno

Il commercio di vicinato

22.11.2005

ore 10.30 – 12.30 Uhr

EURAC – Bozen/Bolzano, Auditorium



■ Die Herausforderung „Nahversorgung“

Ich darf Sie zur Tagung „Tante Emma ist zurück“ einladen. Die Nahversorgung hat Zukunft! Auch bei zunehmendem Wettbewerb und trotz des Drucks der Discounter. Die Tagung will Gefahren, Chancen und die Bedeutung der Nahversorgung beleuchten. Ich freue mich über Ihre Teilnahme!



Dr. Werner Frick
Landesrat für Handel

Nahversorgung:
Unser Laden. Unser Leben.

■ Il commercio di vicinato: una partita da vincere

Vorrei invitarLa al convegno “Il commercio di vicinato.” Il commercio di vicinato riuscirà sempre, anche in futuro, a ritagliarsi il suo spazio, ciò persino in un periodo di crescente concorrenza e sotto la pressione dei discount. Al convegno verranno esaminati a fondo i rischi, il successo e l'importanza del commercio di vicinato.



Dott. Werner Frick
Assessore al commercio

Commercio di vicinato:
Vicino. Conviene.

Tagungsprogramm

- 10:30 Beginn der Tagung
- 10:45 „Unser Laden – unser Leben.
Nahversorgung halten und stärken“
Dr. Werner Frick, Landesrat für Handel
- 11:00 „Ohne Handel stirbt der Ort –
Schwarzmalerei oder bittere Realität?“
Mag. Stefan Lettner, Institut Cima, Ried im Innkreis (A)
- 11:10 „Il commercio di vicinato nei piccoli comuni Arge Alp“
Prof. Luciano Pilati, Istituto Sister Scarl, Trient
- 11:20 Nahversorgung aus der Sicht von
3 Pilotgemeinden: Martell, St. Lorenzen und Tramin
- 11:30 Pause mit Buffet
- 11:55 Hauptreferat zum Tagungstitel „Tante Emma ist
zurück“: „Discounter – Gefahr für Nahversorgung?“
Wolfgang Gröll, BBE Handelsberatung, München
- 12:20 Grußwort Walter Amort, Präsident des Verbandes
für Kaufleute und Dienstleister
- 12:25 Grußwort Gianni Mantoanello, Präsident Confesercenti
- 12:30 Ende der Tagung

Den Teilnehmern steht eine Simultanübersetzung zur Verfügung

Programma del convegno

- 10.30 Inizio del convegno
- 10.45 “Vicino conviene.
Mantenere e rafforzare il commercio di vicinato.”
Dott. Werner Frick, Assessore provinciale al Commercio
- 11.00 „Ohne Handel stirbt der Ort-Schwarzmalerei oder
bittere Realität?“
Mag. Stefan Lettner, Istituto Cima, Ried im Innkreis (A)
- 11.10 “Il commercio di vicinato nei piccoli comuni Arge Alp”
Prof. Luciano Pilati, Istituto Sister Scarl, Trento
- 11.20 Il commercio di vicinato dal punto di vista di
3 comuni-pilota: Martello, San Lorenzo e Termeno
- 11.30 Pausa con buffet
- 11.55 Relazione principale del convegno sul commercio di
vicinato: „Discounter – Gefahr für Nahversorgung?“
Wolfgang Gröll,
BBE Handelsberatung, Monaco (D)
- 12.20 Saluto Walter Amort, Presidente dell’Unione
Commercio e Servizi
- 12.25 Saluto Gianni Mantoanello, Presidente Confesercenti
- 12.30 Termine del convegno

Traduzione simultanea a disposizione dei partecipanti

Fax-Rückantwort zur Teilnahmebestätigung.

Anmeldung innerhalb 18. November 2005

Ich bestätige meine Teilnahme an der

**Tagung zur Nahversorgung „Tante Emma ist zurück“
am 22. November 2005 – 10:30 Uhr
EURAC, Bozen**

Name

Firma

Adresse

PLZ, Stadt

Datum

Unterschrift

Nahversorgung:

Unser Laden. Unser Leben.

Mitteilung gemäß Datenschutzgesetz (LegID. Nr. 196/2003)

Rechtsinhaber der Daten ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung nur für den Zweck der Anmeldung zur Tagung verwendet und dann vernichtet.

**Assessorat für
Wirtschaft und Finanzen**

Raiffeisenstr. 5
39100 Bozen

Fax 0471 413698
Tel 0471 413737

Risposta fax per la conferma di partecipazione.

Prenotazione entro il 18 novembre 2005

Con la presente confermo la mia partecipazione al
Convegno "Il commercio di vicinato"
in data 22 novembre 2005 – ore 10.30
EURAC, Bolzano

Nome

Ditta

Indirizzo

CAP e città

Data

Firma

Commercio di vicinato:

Vicino.Conviene.

Informativa ai sensi del Codice in materia di protezione dei dati personali (Decreto legislativo n. 196/2003)

Titolare dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'Amministrazione provinciale solo per la prenotazione al convegno. In seguito verranno annientati.

**Assessorato
dell'economia e delle finanze**

Via Raiffeisen, 5
39100 BOLZANO

Fax 0471 413698
Tel 0471 413737



Assessorat für Wirtschaft
und Finanzen - Südtirol
Assessorato dell'economia
e delle finanze - Alto Adige